



Генеральная Ассамблея Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

A/53/705
S/1998/1122
25 November 1998
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ
Пятьдесят третья сессия
Пункты 62 и 85 повестки дня
КИПРСКИЙ ВОПРОС
ВСЕСТОРОННЕЕ РАССМОТРЕНИЕ ВСЕГО
ВОПРОСА ОБ ОПЕРАЦИЯХ ПО ПОДДЕРЖАНИЮ
МИРА ВО ВСЕХ ИХ АСПЕКТАХ

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ
Пятьдесят третий год

Письмо Постоянного представителя Турции при Организации
Организации Объединенных Наций от 24 ноября 1998 года
на имя Генерального секретаря

Имею честь настоящим препроводить адресованное Вам письмо Представителя Турецкой Республики Северного Кипра Его Превосходительства г-на Айтюга Плюмера от 24 ноября 1998 года (см. приложение).

Буду признателен за распространение текста настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пунктам 62 и 85 повестки дня и Совета Безопасности.

Волкан ВУРАЛ
Посол
Постоянный представитель

Приложение

Письмо г-на Айтюга Плюмера от 24 ноября 1998 года
на имя Генерального секретаря

Имею честь сослаться на заявление кипрско-греческого представителя на заседании Комитета по специальным политическим вопросам и вопросам деколонизации (Четвертый комитет), состоявшемся 2 ноября 1998 года и посвященном пункту 85 повестки дня ("Всестороннее рассмотрение всего вопроса об операциях по поддержанию мира во всех их аспектах") (см. A/C.4/35/SR.14). В заявлении содержатся утверждения, грубо искажающие реальность на Кипре и лишний раз демонстрирующие, что кипрско-греческая сторона больше заинтересована в пустых заявлениях, нежели в поиске реальных путей урегулирования кипрского спора. Поскольку мне отказано в праве выступать в вышеуказанном Комитете в результате узурпации кипрско-греческой стороной звания "правительства Кипра", я вынужден ответить на эти утверждения письменно.

Кипрско-греческий представитель в тщетной попытке скрыть ответственность кипрско-греческой стороны за разжигание и увековечение конфликта на острове вновь упоминает о законном турецком вмешательстве на Кипре как о "вторжении". Я хотел бы напомнить, что именно кипрско-греческое вооруженное выступление в декабре 1963 года против кипрско-турецкого народа и установленный двунациональный порядок привели к разделу острова, когда кипрско-турецкий народ был вынужден жить в анклавах, лишенный всего самого необходимого и основных прав человека, в течение 11 лет до законного турецкого вмешательства 1974 года. Так называемая "зеленая линия" была установлена в декабре 1963 года в целях обеспечения охраны беззащитных киприотов-турок.

Кипрско-греческому представителю удобно не упоминать о том, что 15 июля 1974 года Греция и ее сообщники на острове осуществили кровавый государственный переворот на Кипре, направленный на окончательное уничтожение киприотов-турок с целью обеспечить энотиз (союз Кипра с Грецией). Перед лицом этой непосредственной опасности Турция не могла не осуществить свои права и обязательства, сформулированные в Договоре о гарантиях 1960 года, и вмешалась 20 июля 1974 года, предотвратив колонизацию острова Грецией (см. заявление тогдашнего лидера киприотов-греков архиепископа Макариоса, в котором Греция открыто обвиняется во вторжении на Кипр и которое содержится в стенографическом отчете о 1780-м заседании Совета Безопасности, документ S/PV.1780 от 19 июля 1974 года). Военное присутствие Турции на острове служит эффективным сдерживающим средством в свете ирредентистской политики Греции и киприотов-греков и с учетом возможности возобновления агрессии против киприотов-турок, как это происходило в период 1963-1974 годов.

Кипрско-греческий представитель пытается исказить недавнюю историю острова, утверждая, что Вооруженные силы Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре (ВСООНК) были созданы в 1964 году, после того как кипрско-греческое крыло,

когда-то объединявшей две нации Республики Кипр обратилось за помощью к Организации Объединенных Наций в декабре 1963 года перед лицом угрозы интервенции! Вряд ли можно придумать что-то более далекое от истины. На самом деле ВСООНК изначально были созданы согласно резолюции 186 (1964) от 4 марта 1964 года и направлены на остров именно для того, чтобы предотвратить расправу киприотов-греков над кипрско-турецким народом. Примечательно, в частности, что тогдашний заместитель Государственного секретаря Соединенных Штатов Джордж Болл, посетивший остров в феврале 1964 года, отмечает следующее в своих мемуарах: "В память остро врезались три-четыре картинки событий на Кипре. В Лимасоле, на южном побережье острова, произошла кровавая расправа, в ходе которой, как я припоминаю, было убито около 50 киприотов-турок – в некоторых случаях бульдозерами, сносившими их хлипкие хижины". Г-н Болл далее рассказывает о том, как он впоследствии предостерегал архиепископа Макариоса о том, что "мир не останется в стороне и не позволит вам превратить этот прекрасный маленький остров в свою частную скотобойню" ("The Past Has Another Pattern", p. 341). Кроме того, вопреки утверждениям кипрско-греческого представителя, г-н Болл вспоминает о том, что в то время он сообщил в Вашингтон следующее: "... киприоты-греки, писал я, не хотят введения миротворческих сил; они хотят только, чтобы их оставили в покое и позволили им убивать киприотов-турок" (ibid., p. 345).

Очевидно, подлинный урок, который надлежит извлечь из опыта Миротворческих сил Организации Объединенных Наций на Кипре, состоит в том, что даже когда Совет Безопасности уполномочивает ВСООНК "приложить все усилия для предотвращения возобновления столкновений и, при необходимости, содействовать поддержанию и восстановлению закона и порядка и возвращению к нормальным условиям", это может оказаться невозможным, если одна из сторон в споре узурпирует место правительства и использует его в качестве средства подавления своего бывшего партнера. Кроме того, что касается аспекта поддержания мира, то политического урегулирования никогда не удастся достичь, если режим-узурпатор прилагает усилия к тому, чтобы закрепить свой незаконный статус, вместо того чтобы искать компромисс, следствием которого стал бы раздел власти с той самой стороной, которую он с применением силы вынудил покинуть те государственные органы и подверг этнической чистке в течение периода 1963–1974 годов. Этот аспект стал особенно очевидным, когда кипрско-греческая сторона незаконно и в одностороннем порядке обратилась с просьбой о предоставлении ей полного членства в Европейском союзе от имени "Кипра" в целом. В ходе этого процесса кипрско-греческая сторона уничтожила все параметры возможного решения, которые сложились в рамках миссии добрых услуг Генерального секретаря.

Предпринятая кипрско-греческой стороной кампания пропаганды и клеветы по отношению к кипрско-турецкой стороне свидетельствует о том, что кипрско-греческая сторона не заинтересована в урегулировании кипрского спора, а предпочитает сохранить неизменным нынешнее положение дел, при котором с ней обращаются как с "правительством Кипра" и перед ней открывается перспектива получения полного членства в Европейском союзе под наименованием "Кипр". Стороны, заинтересованные в мирном урегулировании, должны обеспечивать одинаковый режим обоим государствам на Кипре, ибо только в этом случае кипрско-греческая администрация будет иметь стимул стремиться к реалистичному урегулированию.

Буду признателен Вам за распространение текста настоящего письма в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пунктам 62 и 85 повестки дня и Совета Безопасности.

Айтьюг ПЛЮМЕР

/...

Представитель
Турецкая Республика Северного Кипра
